

Лилия Газизова

Жанафәр

Верлибры



Казань
Познание
2011

УДК 820/89-1
ББК 84(2)-5
Г13

Газизова, Л.Р.

Г13 Канафер: верлибры / Л.Р. Газизова. – Казань: Изд-во «Познание» Института экономики, управления и права (г. Казань), 2011. – 156 с.

ISBN 978-5-8399-0391-3

В книгу вошли верлибры разных лет, а также их переводы на английский и турецкий языки.

Перевод на английский язык – *Ольга Карасик*

Перевод на турецкий язык – *Айрат Галимзянов*

УДК 820/89-1
ББК 84(2)-5

ISBN 978-5-8399-0391-3

© ИЭУП (г. Казань), 2011

© Газизова Л.Р., 2011

Дизайн обложки:
Светлана Жеймова

В дизайне обложки использована фотография
Фарида Губаева

СОДЕРЖАНИЕ

Знаки.....	4
The Signs.....	54
İşaretler.....	104
Метаморфозы.....	5
Metamorphoses.....	55
İstihaleler.....	105
Честолюбие.....	6
Ambition.....	56
İkbalperestlik.....	106
Космополитизм.....	7
Cosmopolitism.....	57
Kozmopolitizm.....	107
На рассвете.....	8
At the dawn.....	58
Şafak sökerken.....	108
Неудавшийся день.....	9
Unlucky day.....	59
Başarısız gün.....	109
Арка.....	10
The Arch.....	60
Kemer.....	110
Сююмбике.....	11
Suumbike.....	61
Süyümbike.....	111
Дождь.....	12
Rain.....	62
Yağmur.....	112
Наслаждение плоти.....	13
Delight of My Body.....	63
Vücut lezzeti.....	113
He спросил.....	14
Never asked.....	64
Sormadın.....	114
Плач ребёнка.....	15
The Child's Cry.....	65
Çocuk ağlaması.....	115
Чтобы были цветы.....	16
With Flowers.....	66
Çiçekler de olsun.....	116
Без оглядки.....	17
Wholehearted.....	67
Arkasına bakmadan.....	117
He успела.....	18
I Didn't Have Time.....	68
Yetişemedim.....	118

Плохо дышится.....	19
Breathing Uneasy.....	69
Nefes rahat alınmaz.....	119
Невстреча.....	20
Not a meeting.....	70
Görüşmemek.....	120
Рецепт разочарования.....	21
The Recipe of Disappointment.....	71
Reçete.....	121
Сумерки.....	22
Twilight.....	72
Alacakaranlık.....	122
Малыш-хулиган.....	23
A Rowdy-Dowdy Boy.....	73
Hinzir çocuk.....	123
Подруга.....	24
My Friend.....	74
Bayan arkadaşım.....	124
Не глупо.....	25
Not Silly.....	75
Aptalcasına değil.....	125
Любовь.....	26
Love.....	76
Sevgi.....	126
Правда и ложь.....	27
Lie and Truth.....	77
Gerçek ve yalan.....	127
Не бить!.....	28
Never Beat.....	78
Dövmemek!.....	128
Вить на дерево.....	29
To Howl to a Tree.....	79
Ağaca ulumak.....	129
Жёлтый цветок.....	30
A Yellow Flower.....	80
Sarı çiçek.....	130
Не спать!.....	31
Don't Sleep!.....	81
Uyumamak!.....	131
Нелепо и грустно.....	32
Sad and Ridiculous.....	82
Gamlı ve saçma bir tarzda.....	132
Тревожно.....	33
Anxious.....	83
Endişe içinde.....	133
Я – подросток!.....	34
I am a Teenager!.....	84
Ben afacan çocuk.....	134

Казанские улицы	35
The Streets of Kazan	85
Kazan sokakları	135
Было классно	37
It Was Fantastic	87
Çok mükemmeldi	137
Изумляюсь	38
Amazed	88
Hayrette kalıyorum	138
Гул	39
Boom	89
Uğultu	139
Как губка	40
Like a Sponge	90
Sünger gibi	140
У дверей	41
At the Door	91
Kapı yanında	141
Жалость ко мне	42
Pity to Me	92
Merhamet	142
Влага	43
Moisture	93
Nem	143
Страшно	44
Scaring	94
Müthiş	144
Мой спутник	45
My Companion	95
Benim yoldaşım	145
Засмотревшись на турецкий дождь	46
Staring at Turkish Rain	96
Türk yağmura baka baka dalıp	146
Красотка Инна Полек	48
Pretty Woman Inna Polek	98
Yosma Inna Polek	148
Канафер	49
Kanafer	99
Tatar leylak kanafer	149
Грустные сказки	50
Sad Fairy Tales	100
Mahzun masallar	150
Кольцо Лены Пестеровой	51
Lena Pesterova's Ring	101
Lena Pesterova'nın yüzüğü	151
Горизонт	52
Horizon	102
Ufuk	152

Литературно-художественное издание

Газизова Лилия Ривкатовна

КАНАФЕР

Верлибры

Главный редактор *Г.Я. Дарчинова*
Редактор *Р.И. Галеева*
Технический редактор *С.А. Каримова*

ISBN 978-5-8399-0391-3



Подписано в печать 15.07.2011. Формат 60х84 1/16
Гарнитура Times NR, 10,5. Усл.печ.л. 9,06
Тираж 1000 экз. Заказ № 281

Издательство «Познание»
420111, г. Казань, ул. Московская, 42
Тел. (843)231-92-90
e-mail: zaharova@ieml.ru

Отпечатано с готового оригинал-макета в типографии ИЭУП:
420108, г. Казань, ул. Зайцева, 17